

CURRICULUM VITAE | LOLA SAN MARTIN ARBIDE

Marie Skłodowska-Curie Fellow at the Centre de Recherches sur les Arts et le Langage
(EHESS – CNRS)

Ph. D. in Musicology and FR, EN <> ES Translator and Interpreter

CONTACT DETAILS

Address 96 bd. Raspail

75003 Paris

France

E-mail lola.sanmartin@ehess.fr

ORCID ID: 0000-0001-8277-6782

lolasanmartinarbide@gmail.com

<https://orcid.org/0000-0001-8277-6782>

Phone +34 659 21 41 88

EDUCATION

2010 – 2013 **Doctor in Musicology**, University of Salamanca (Spain).

Doctoral dissertation *From Erik Satie to Brian Eno. Ambient Music in the 20th Century as a reflection on the City, the Visual and the Aural.*

Written both in English and Spanish, the dissertation was awarded the qualification *Sobresaliente cum laude*, the highest possible within the framework of the International Doctorate Program and it received a total of 48,5/50 marks.

2005 – 2013 **Translation and Interpreting degree** (French and English),

University of Salamanca, (Jan.-June 2005 spent in Dublin City University, Ireland).

2009 – 2010 **Master's degree in Hispanic Music**, University of Salamanca.

Master's thesis *La música hace películas. Análisis del proyecto musical de Jim Jarmusch como motor de su creación cinematográfica.*

2005 – 2009 **Musicology degree**, University of Salamanca [First Class Hons.]

CURRENT EMPLOYMENT

Marie Skłodowska-Curie Fellow at the Centre des Recherches sur les Arts et le Langage (CRAL) at the EHESS (École des hautes études en sciences sociales/ School of Advanced Studies in the Social Sciences), Paris, September 2018-August 2020. Supervisor: Professor Esteban Buch. Project title: “Aural Paris: The Changing Identities of

The City of Sound in Music, Film and Literature, 1870-1940". This project has received funding from the European Union's Horizon 2020 research and innovation programme under the Marie Skłodowska-Curie grant agreement No. 750086.

PREVIOUSLY HELD POSITIONS

- Junior Research Fellow in Music at Wolfson College, University of Oxford, October 2015-October 2018.
- Postdoctoral Research Fellow at the Departamento de Comunicación Audiovisual y Publicidad, Facultad de Ciencias Sociales y de la Comunicación, at the Universidad del País Vasco, 2015-2017.
- Predoctoral research and teaching fellow at the Music Department of the University of Salamanca, Spain, 2010-2013

ACADEMIC PUBLICATIONS

Forthcoming

- 2020-“Carmen from Etchalar? A Basque Cultural History of Mérimée’s novella and Bizet’s opera, 1845-1939”, in Clair Rowden and Richard Langham Smith (eds.), *Bizet’s Carmen Abroad*, Cambridge University Press [under contract].
- 2020-“Beyond Paris”, in Simon Trezise (ed.), *Debussy in Context*, Cambridge University Press [under contract].
- 2019- “Music of the Basque”, in Andrew R. Martin and Matthew Milhaka (eds.), in *Music Around the World: A Global Encyclopaedia*, ABC-Clio, Santa Bárbara, California [encyclopaedia entry].
- 2018- “Erik Satie, a Parisian Composer and His World”, review for *H-Net History*.

Peer-reviewed journal articles and conference proceedings

- 2015- “Erik Satie’s Mise en Scène: Uniforms and the Self-Image of a Composer in Turn-of-the-Century Paris”, in *Journal of Fashion, Style & Popular Culture*, (special issue “Music, Fashion and Style”), Vol. 2, issue 2, pp. 223-239.
- 2010- “Erik Satie, viajero de cercanías”, in *Etno-Folk: revista galega de etnomusicoloxía*, vol. 16-17, 2010, pp. 163-179.
- 2010- “Furniture Music for Airports: Erik Satie and Brian Eno Reflect on the Music that Best Suits Everyday Life”, in *Proceedings of Beyond the Centres: Musical Avant-Gardes Since 1950*, Thessaloniki, Aristotle University, 2010.

Articles

- 2015- “Paris, son cœur et ses entrailles écoutées par Léon-Paul Fargue”, in *Ludions*, n° 15, pp. 122-132.

Book chapters in peer-reviewed books

- 2017- “Jim Jarmusch y los orígenes del rock and roll. Trenes, radios y crítica cultural en Mystery Train”, in Laura Miranda and Ramón Sanjuán (eds.), *Músicas y medios audiovisuales: análisis, investigación y nuevas propuestas didácticas*, Vol. 2, Alicante, Letra de Palo, pp. 245-259.
- 2017- “Brian Eno, estrategia oblicuo”, in Julio Arce and Teresa Fraile (eds.), *Músicas y medios audiovisuales: análisis, investigación y nuevas propuestas didácticas*, Vol. 1, Alicante, Letra de Palo, pp. 145-159.
- 2013- “Mapas sonoros: el estudio de nuestro entorno desde la ecología sonora”, in Javier Marín, Germán Gan, Pilar Ramons *et al.* (eds.), *Musicología global, musicología local*, Madrid, SEdeM (Spanish Musicological Society), pp. 831-846.
- 2012- “Hip-Hop, medicina contra la inmoralidad: Ghost Dog, el camino del samurái, una película de Jim Jarmusch”, in Teresa Fraile and Eduardo Viñuela (eds.), *La música en el lenguaje audiovisual. Aproximaciones multidisciplinares a una comunicación mediática*, Sevilla, Arcibel Editores, pp. 407-418.
- 2009- “Cine negro para noches en blanco: colaboración entre Miles Davis y Louis Malle en Ascensor para el cadalso (1958)”, in Matilde Olarte (ed.), *Reflexiones en torno a la música y la imagen desde la musicología española*, Salamanca, Ediciones Plaza Universitaria, pp. 921-34.

Reviews

- 2016- “Madrid, encuentros (etno-musico)lógicos”, in *Cuadernos de Etnomusicología*, N° 8, pp. 2-5.
- 2015- “Banda sonora: música, sonido, palabras”, in *Revista de Musicología*, Vol. 38, n° 1, pp. 365-368.
- 2015- “Erik Satie. Music, Art and Literature”, in *Music in Art*, Vol. 11, n° 1-2, pp. 331-333.
- 2014- “Erik Satie, compositeur de musique”, in *Síneris. Revista de musicología*, No. 21.
- 2013- “En Abîme: Listening, Reading, Writing. An Archival Fiction. By Daniela Cascella”, in *Ethnomusicology Review*, Vol. 17.

INVITED PAPERS, LECTURES AND SEMINARS

- “Pierre Mac Orlan (1883-1970), la chanson des rues et la nostalgie du paysage sonore parisien”, Master de l’École des hautes études en sciences sociales (Mention Théories

et pratiques du langage et des arts, Spécialité Musique) Musique et Sciences Sociales, 5 November, 2018, EHESS, Paris, France.

- “Rhythm and Space in the French Avant-Garde”, President’s Seminar on “Space”, Wolfson College, University of Oxford, UK, 30 January 2017.
- “Unitary Urbanism and Walter Olmo’s *musica ambiental*”, The Politics of Ambience, Brookes University, Oxford, 25 June 2015.
- “Walking with Satie”, Kingston University, London, 17 March 2016.
- “On Art and Useful Needs. Ambient Music in the 20th Century”, Faculty of Music, University of Oxford, 17 November 2015.
- “A History of Ambient Music and Sound in the 20th Century”, SAE Institute, Oxford, 7 April 2015.
- “La música de ambiente en el siglo XX. Reflexiones sobre la intersección entre la ciudad, lo visual y lo sonoro”. Seminario de investigación musicológica, Complutense University of de Madrid, 22 May, 2013.

CONFERENCE AND SEMINAR PAPERS

- “Sonic borders and the aural mapping of Spain”, Acoustic Cities, March 2, 2018, Faculty of Music, University of Oxford.
- “Introduction to Urban Rhythms: Avant-gardes in Paris”, Acoustic Cities, March 2, 2018, Faculty of Music, University of Oxford.
- “The Situationist International, Musical Experimentation and Walter Olmo”, Invisible Republic. Music, Lettrism, Avant-Gardes, University of Lisbon, 25-27 October 2017.
- “Sonic Borders and the Aural Mapping of Spain”, Music, Nation and Region in the Iberian Peninsula, Faculty of Music, University of Cambridge, 22-23 June 2017
- “Carmen from Etchalar? A Basque Cultural History of Mérimée’s novella and Bizet’s opera, 1845-1939”, Carmen Singer of the World Conference, School of Music, Cardiff University, 14-16 June 2017.
- “El paisaje sonoro de París en el primer tercio del siglo XX: Fargue, Mac Orlan y Carco”, XIV Congreso de la Sociedad de Etnomusicología (SIBE) Itinerarios, Espacios, Contextos, IX de la IASPM España, Real Conservatorio Superior de Música, Escuelas Pías de la UNED, Madrid, 19-22 October 2016.
- “The reconstruction of a certain soundscape in Pierre Mac Orlan’s interwar memories”, Creative Responses to Places, Keele University (UK), 4 July 2016.
- “Léon-Paul Fargue and the musical landscape of Paris”, City of Light: Paris 1900-1950 International Conference, Institut français du Royaume-Uni, 27-29 May 2015.
- “Todos los trenes llevan a Memphis. Jim Jarmusch sobre las raíces del rock and roll en *Mystery Train*”, XIX Simposio internacional “La creación musical en la banda sonora”, University of Extremadura, 7-8 May 2015.
- “Ambient Visual Music: Brian Eno’s contribution to interactive portable screens”, Music and Screen Media Conference, University of Liverpool, 25-26 June 2014.
- “SoundLightScape, las propuestas de Brian Eno para dispositivos móviles en la tradición de investigación sobre luz y sonido”, VIII Simposio Internacional “La creación

musical en la banda sonora” y Primer encuentro del grupo Música y lenguaje audiovisual de la SEdeM, Complutense University of Madrid, 23-26 April 2014.

- “*Paradise Institute* y *Her Long Black Hair*: dos obras sobre la percepción sonora de nuestro entorno por Janet Cardiff y Georges Bures Miller”. XIII Seminario de Doctorado, University of Salamanca, 23 November 2013.
- “Visiones de la ciudad sonora. Introducción al estudio de la música ambiental en el siglo XX”. XII Seminario de Doctorado en Musicología, University of Salamanca, 31 May, 2013.
- “Cine a la luz del día: paseos audio-visuales de Janet Cardiff y Georges Bures Miller”, VII Simposio Internacional “La Creación Musical en la Banda Sonora”, University of Oviedo, 13-14 December 2012.
- “Paisajes sonoros: una aproximación a nuestro entorno más inmediato desde la ecología musical”, VIII Congreso de la Sociedad Española de Musicología, University of La Rioja, 6-8 September 2012.
- “Se hace música a medida. Erik Satie y su incursión en el cine experimental”, VI Simposio Internacional “La creación musical en la banda sonora”, Universidad de Salamanca, 22-23 September 2011.
- “Erik Satie Goes on Stage: Uniforms and the Self-Image of a Composer in Turn-of-the-Century Paris”, Fashion. Exploring Critical Issues, University of Oxford, 22-25 September 2011.
- “This is America. Jim Jarmusch: músico y cineasta”, V Simposio Internacional “La creación musical en la banda sonora”, University of Salamanca, 28-30 April 2010.
- “Furniture Music for Airports: Erik Satie and Brian Eno reflect on the music that best suits everyday life”, Beyond the Centres: Musical Avant-Gardes since 1950, Aristotle University, Tesalónica, 1-5 July 2010.
- “Cine negro para noches en blanco: colaboración entre Miles Davis y Louis Malle en Ascensor para el cadalso (1958)”, IV Simposio Internacional “La creación musical en la banda sonora”, University of Salamanca, 24-26 November 2008.

TEACHING EXPERIENCE

POSTGRADUATE

- 2017-2018: Lecturer in the **Master’s Course in Music (MSt)** at the Faculty of Music, University of Oxford.

I have designed my own seminar syllabus on “Paris: the Music, Sounds and Noise of a City” (Hilary 2018), with 12 registered students, 6 hours.

UNDERGRADUATE

- 2017-2018: **Tutor at Saint John’s College**, University of Oxford

Title of course: FHS (Final Honour School), Modernism in Vienna, 1900-1935, 3 students, 3 hours.

- 2015-2016: **Tutor at Saint John's College**, University of Oxford

Title of course: FHS (Final Honour School), Modernism in Vienna, 1900-1935, 4 students, 3 hours

- 2015-2016: **Tutor at Saint Catherine's College**, University of Oxford

Title of tutorials: Music and Nationalism

- 2010-2013: **Research and teaching fellow at the University of Salamanca** (Spain)

The fellowship required undertaking advanced research in archives in Spain, France and the US. Amongst other things, my duties involved contributing to the external visibility of the Department through the presentation and publication of research findings, and engaging in continuous professional development. The fellowship also demanded active involvement in teaching duties, which implied the use and application of innovative learning tools. My role involved planning, organizing and timetabling classes; the development and distribution of content via Moodle; tutoring, giving and marking assignments.

2012-2013 Lecture-based courses taught:

- **Music and mass media**, Degree in Musicology, 3rd year, February-June, University of Salamanca, 30 hours.
- **History of musical aesthetics**, Degree in Art History, 4th year, February-June, University of Salamanca, 17 hours.

RESIDENCIES AS INVITED RESEARCHER

- 01 January 2012-31 July 2012: Research stay at the **Department of Musicology, University of California Los Angeles (UCLA)**, EE.UU.
- 1 October 2010-30 June 2011: Invited researcher at the **Observatoire Musical Français, Université Paris IV-Sorbonne**, Paris, France.

PARTICIPATION IN RESEARCH GROUPS AND MEMBERSHIPS

- **Urban Rhythms** (co-director), TORCH, University of Oxford, 2016-2018.
- **Francophone Music Criticism, 1789-1914**, Institute of Musical Research, Principal Investigators: Prof. Katharine Ellis and Prof. Mark Everist.
- **Hearing Landscape Critically**, Faculty of Music, University of Oxford. Principal Investigator: Prof. Daniel Grimley.

- **Ciudad, Comunicación y Cultura**, Faculty of Media and Social Sciences, University of the Basque Country. Principal Investigator: Dr. José Ignacio Lorente.
- Member of the research group “**Music and Audio-Visual Language**” of the Spanish Musicological Society.

PUBLISHED TRANSLATIONS AND CONSECUTIVE INTERPRETING

- “Overtures and Symphonies: The Orchestral Skylight of the Slaves of Lyricism”, en *Música para una conmemoración:IV Centenario de la Plaza Mayor de Madrid: Obertura de Adele di Lusignano de Ramón Carnicer; Sinfonía en Fa Mayor de Francisco Asenjo Barbieri*, MUÑOZ, Mario y PINO, Javier (eds.), Madrid, Ayuntamiento de Madrid, 2017, s./p.
- “Les 840 Coups”, in IRURETAGOIENA, Zuhar, *Vexations*, Bilbao, Gobierno Vasco, 2013, [art critique, essay, Spanish > French and English].
- Sworn interpreter, Ofilingua S.L. working in Spanish, French and English, (2012-2014).
- ROCHE, Juliette, *La mineralización de Dudley Craving McAdam*, Montehermoso, Vitoria-Gasteiz, 2009, [novel, French > Spanish].
- “Political economy of squandering”, in BERMEJO, Carmelo, *Ostentación y gasto improductivo*, s.p. Exhibition catalogue from the Centro Cultural Montehermoso, Vitoria-Gasteiz, 2007, [art critique, essay, Spanish > English].
- Spanish > French translation of the Isaro-Berri S.L. website, online from 2005 to 2012.

FELLOWSHIPS AWARDS AND GRANTS

- 2017: **Marie Skłodowska-Curie Fellowship**.
- 2017: **Seal of Excellence**, Certificate delivered by the European Commission, as the institution managing Horizon 2020, the EU Framework Programme for Research and Innovation 2014-2020.
- 2017: **Music & Letters Trust Award**.
- 2016: **Urban Rhythms Research Network**, co-directed with Professor Laura Marcus and Dr. Harriet Boyd-Bennett.
- 2015: **Junior Research Fellowship**, Wolfson College, University of Oxford.
- 2015: **Postdoctoral research and teaching fellowship**, awarded by the Basque Government and the University of the Basque Country.
- 2013: **Award to the Internalization of Research**, Department of Research of the Basque Government.
- 2012: Grant to carry out **research residencies abroad**, Department of Research of the Basque Government.
- 2010: **Predocctoral research and teaching fellowship**, awarded by the Basque Government and the University of Salamanca.
- 2008: **Department collaborator fellowship**, awarded by the Department of Music, Faculty of Geography and History, University of Salamanca.
- 2006: **Eramus exchange scholarship** to study at Dublin City University, Ireland.

PROFESSIONAL TRAINING

I have taken the following courses, organized by the Instituto de Educación of the University of Salamanca and the Spanish Foundation of Science and Technology, to develop and strengthen my teaching skills, especially in Virtual Learning Environments (VLEs):

- May 2011: **Video script writing and production.** Teaching and/or research applications, (10 hours).
- June 2011: **The development of audio-visual content for teaching and research,** (10 hours).

ADMINISTRATION

- Member of the scientific and organization committee of the “**Sound and Music in the Prism of Sound Studies**”, Paris Sciences et Lettres /Columbia University, EHESS, [Paris, 24-26 January 2019].
- Co-organiser of the **Acoustic Cities Study Day**, together with the research groups Theatrum Mundi and Recomposing the city (University of Oxford) at the Faculty of Music, University of Oxford, March 2 2018.
- **Convenor of the Urban Rhythms Launch** and 1st Workshop, TORCH, University of Oxford, 25 November 2016.
- Member of the **organizing committee** (administrative secretary) of the 5th International Symposium “**La creación musical en la banda sonora**”, University of Salamanca, November 2008.

OTHER ACTIVITIES

- 2015: Reviewer for *Twentieth Century Music* (Cambridge University Press).
- 2010: **Internship at Eresbil, Archive of Basque Music**, where I catalogued the materials donated by the Ganzarain family.

TEACHING AND RESEARCH CERTIFICATIONS

- 2017: Certification as “Profesora ayudante doctora”, awarded by the Agencia Nacional de la Evaluación de la Calidad (ANECA), December 15, 2017.
- 2017: Certification obtained from the University of the Basque Country in order to teach modules in English, December 21, 2017.

CONFERENCES AND COURSES ATTENDED

- Música contemporánea: Espacios y Expectativas para la Creación Sonora, Conservatorio de Música Juan Crisóstomo de Arriaga, Bilbao 30 de junio de 2009-1 de Julio de 2009, 30 horas.
- I Congreso Internacional de Estética y Filosofía de la Música, Universidad de Salamanca, 21/09/2009-25/09/2009, 40 horas.
- Música y Lenguaje Audiovisual: Una Aproximación Interdisciplinar, Universidad Internacional de Andalucía, 17-21 de agosto de 2009, 30 horas, calificación Sobresaliente.
- VII Congreso de Musicología de la SEdeM, Cáceres, 12-15 de noviembre de 2008.
- Introducción a la música en la publicidad española, Seminario, 5 noviembre de 2007, Universidad de Salamanca.
- III Simposio Internacional La Creación Musical en la Banda Sonora, Universidad de Salamanca, 09/10/2006-11/10/2006.

LANGUAGE SKILLS

- **French:** Sworn translator/ interpreter.
Appointment received from the Spanish Ministry of External Affairs on March 27, 2014.
Excellent written and oral skills
D.E.L.F. Diploma level 6/6 obtained in July 2005 from the Institut Français of Bilbao.
- **English:** Excellent written and oral skills.
- **Basque:** First language knowledge
- **Spanish:** First language knowledge